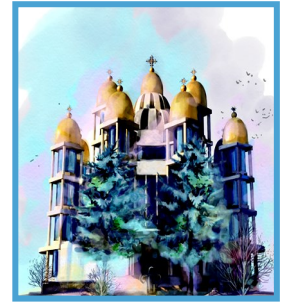




Українська Греко-Католицька Парафія  
**Св. Йосифа Обручника**  
**St. Joseph the Betrothed**  
**Ukrainian Greek-Catholic Church**

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656  
 www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com  
 Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak



**METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF  
 PHILADELPHIA**  
**Most Reverend Archbishop Borys  
 Gudziak**  
**Ukrainian Catholic Church**

810 North Franklin Street  
 Philadelphia, PA, 19123-2005  
 Tel (215) 627-0143  
 Fax (215) 627-0377  
[ukrmet@ukrcap.org](mailto:ukrmet@ukrcap.org)

19 червня 2020 р. Божого



**METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF  
 PHILADELPHIA**  
**Most Reverend Archbishop Borys  
 Gudziak**  
**Ukrainian Catholic Church**

810 North Franklin Street  
 Philadelphia, PA, 19123-2005  
 Tel (215) 627-0143  
 Fax (215) 627-0377  
[ukrmet@ukrcap.org](mailto:ukrmet@ukrcap.org)

June 19, 2020

**Запрошення до пам'яті і молитви  
 в неділю, 28 червня, на усіх парафіях Митрополії  
 у знак солідарності з жертвами коронавірусу і  
 расизму у контексті повернення до наших церков .**

Слава Ісусу Христу!

Всесвітліші та всечесніші Отці, преподобні Брати і  
 Сестри, улюблені у Христі вірні!

Чотири останні місяці, сповнені неспокою і  
 жахить, сколихнули нашу країну і весь світ.  
 Коронавірус охопив майже всю земну кулю. Мільйони,  
 що були уражені хворобою, потрапили у лікарні та  
 пережили чимало фізичних та психологічних мук на  
 шляху до щасливого одужання. Безліч уражених  
 вірусом досі борються з його виснажливими наслідками.  
 Незважаючи на геройські зусилля і віддану опіку  
 лікарів та медичного персоналу, 120 тисяч в США і  
 майже пів мільйона осіб у цілому світі, не враховуючи  
 непідтверджених випадків, померли від пандемії. Серед  
 померлих — члени наших родин, друзі, приятелі та  
 парафіяни. Жертвою коронавірусу став і блаженної  
 пам'яті митрополит-емерит Стефан Сулик. На жаль,  
 багато людей були змушені відходити у вічність у  
 самотності, рідні не могли бути поруч з ними, а  
 священники не завжди могли уділити останні Таїнства.  
 Похоронні відправи скорочувалися, і у них могли  
 взяти участь лише деякі. Серед загиблих від вірусу  
 немало лікарів-мучеників, які ризикуючи своїм  
 життям, допомагали іншим. Їхнє жертвне служіння  
 і любов до ближнього ми завжди пам'ятатимемо і ними  
 захоплюватимемося. Бо ж справді «Більшої любові  
 ніхто не має за ту, коли хто душу свою кладе за друзів  
 своїх». (Ів. 15:13). Перед лицем Господа ми сьогодні  
 поминаємо усіх жертв пандемії, молимося за хворих та  
 тих, хто ними опікується.

Рівно ж американське суспільство сколихнуло  
 трагічне та приголомшливе вбивство Джорджа Флойда.  
 Шокуючі чорно-білі кадри удушливого коліна на шиї і

**An invitation to remember and pray  
 throughout our Metropolia on Sunday June 28  
 in solidarity with victims of COVID-19 and racism  
 as we return to our churches.**

**Glory be to Jesus Christ!**

Reverend Clergy, Venerable Monastics and our Beloved  
 Faithful!

The last four months have been tumultuous and  
 tragic, shocking our country and the world. The COVID-19  
 virus spread globally. Millions who got infected were hospi-  
 talized and suffered physical and psychological torment be-  
 fore a thankful recovery. Many corona victims have lasting,  
 debilitating after-effects. Despite the heroic efforts and dedi-  
 cated care of doctors and nurses, family members, parishion-  
 ers, friends, and acquaintances succumbed to the pandemic  
 —over 120,000 in the US and one half million globally, not  
 counting unconfirmed cases. Among them was our Metro-  
 politan Emeritus, Archbishop Stephen Sulyk, of blessed  
 memory. Painfully, many persons passed away in isolation  
 from their loved ones who could not be at their bedside,  
 while clergy could not administer the Sacraments. Funeral  
 rites were abridged, and those attending were limited in  
 number. Among the deceased are medical martyrs who put  
 their lives on the line helping their patients. Their sacrificial  
 service and love will always be admired and remembered.  
 Indeed, “no one has greater love than this, to lay down one's  
 life for one's friends” (Jn 15:13). Before the Lord we re-  
 member all the victims of the pandemic and pray for the sick  
 and their caregivers.

American society was equally shocked by the tragic  
 and appalling killing of George Floyd. The gut-wrenching  
 white and black image of the suffocating knee on the neck  
 and the desperate plea “I can't breathe” outraged the nation  
 and world, prompting an unprecedented wave of civil rights

відчайдушне благання «Я не можу дихати» обурили і країну, і весь світ, що призвело до небаченої раніше хвилі протестів за права людини, проти расизму та жорстокості поліції. Багато американців раптом побачили те, що раніше не помічали, і починають брати на себе відповідальність, яку раніше відкидали. Безліч людей зібралися разом, щоб продемонструвати солідарність з темношкірими американцями та усіма жертвами расизму. Багато людей по-новому моляться, моляться за новий світ, моляться за оновлення країни. На жаль, деякі демонстрації обернулися насиллям. Постраждали або й загинули невинні люди, серед яких поліцейські, що виконували свій прямий обов'язок — захист суспільства від злочинців. Великі і невеличкі сімейні підприємства, включно з тими, де власниками чи працівниками є афро-американці, зазнали підпалів і пограбувань. Господь кличе нашу країну до глибокого іспиту совісті, щоб побачити і очиститися від стійких шаблонів фанатизму і ненависті, щоб визнати несправедливість, щоб очистити наші серця від лукавих пристрастей. Господь кличе нас йти в майбутнє з молитвою. Завдяки молитві ми зможемо розвивати справжню солідарність з тими нашими братами і сестрами, що зазнають дискримінації. Лише з Богом, у Ньому, ми можемо перемогти гріховність нашої людської природи. Ми молимося і пам'ятаємо, щоб зростати у справжній цілісності, адже «З одного чоловіка Він створив усі народи, щоб вони заселили цілу землю» (Ді 17,26).

Неділя за неділею ми поверталися до регулярних публічних богослужінь у наших храмах. Уже відкриті майже всі парафії. Радіємо, що можемо нарешті молитися разом. Тому, починаючи заново, будучи під впливом пережитого за останні місяці, ми покликані до глибшої духовної застанови над знаками часу.

У неділю 28 червня запрошуємо духовенство, монашество та вірних згадати у молитві усіх жертв коронавірусу, тих, хто загинув внаслідок расизму чи поліцейського свавілля, жертв останніх протестів, відслуживши Панахиди наприкінці кожної Божественної Літургії в усіх парафіях Митрополії.

Помолімося за померлих від коронавірусу — наших коханих, родичів, друзів, сусідів, лікарів, медичних працівників та усіх, хто першим відгукнувся на виклик пандемії.

Помолімося за Джорджа Флойда та інших, які загинули внаслідок несправедливості.

Помолімося за тих, хто загинув в кайданах рабства та від інших виявів расової нерівності.

Помолімося за тих, хто став жертвою заворушень і розгнуданих пристрастей.

Помолімося, щоб Господь дарував нам усім мир, фізичне і психологічне зцілення, примирення, взаємну терпеливість та істинну справедливість!

**+Борис**

Митрополит Української Католицької Церкви у США  
Архієпископ Філадельфійський для Українців

**+Павло**

Єпископ -Стемфордської єпархії

**+Венедикт**

Єпископ -Чиказької єпархії святого Миколая

**+Богдан**

Єпископ -Пармської єпархії святого Йосафата

**+Андрій**

Єпископ-Помічник Філадельфійський

protest against racism and police brutality. Many Americans are seeing what we did not see before, recognizing responsibilities that we can no longer ignore. Many have come together to manifest solidarity with Black Americans and with all victims of racism. Many are praying in a new way for a new world, a renewed nation. Some demonstrations, heart-breakingly, turned violent. Innocent people, including police officers carrying out the essential mission of protecting society from criminals, were hurt or even killed. Large and family-owned businesses were torched and robbed, including those owned by or serving Afro-Americans. The Lord calls our nation to a deep examination of conscience— to see and purge persistent patterns of bigotry and hatred, to acknowledge injustice, to cleanse our hearts of evil passions. The Lord calls us to face our future with prayer. Through prayer we will move to authentic solidarity with our discriminated-against brothers and sisters. Only with the Lord, in Him, and through Him can we overcome the sinfulness of our human nature. We pray and remember, so that we can grow in authentic integrity since “from one ancestor He (God) made all nations to inhabit the whole earth” (Acts 17:26).

Week by week, we have been returning to regular Sunday services. Most of our parishes are now open. We rejoice that we can finally be together in prayer. Thus, as we begin again, carrying with us the experience of the last months we call all to a deep spiritual reflection on the signs of the times.

On Sunday June 28 we invite all the clergy, religious, and faithful together to remember all the victims of the COVID-19 virus, those who died as a result of racism or acts of police brutality, and the victims of recent protests, in all our parishes throughout the country by celebrating a *Panahyda* requiem service at the end of the Divine Liturgy.

Let us pray for our deceased loved ones, friends, relatives, neighbors, doctors, nurses, first responders and medical personnel who have died of the virus.

Let us also pray for Mr. George Floyd and others like him who died as a result of injustice, let us pray for those who died in the bonds of slavery or other expressions of racism.

Let us pray for the victims of riots and unbridled passions.

Let us pray that the Lord grant peace, physical and psychological healing, reconciliation, and tolerance and true justice!

+Borys Gudziak

Archbishop of Philadelphia for Ukrainians Metropolitan of  
Ukrainian Catholics in the US

+Paul Chomnycky, OSBM

Eparch of Stamford

+Benedict Aleksyichuk

Eparch of St. Nicholas in Chicago

+Bohdan J. Danylo

Eparch of St. Josaphat in Parma

+Andriy Rabyi

Auxiliary Bishop of Philadelphia

## ПРАЗНИК СВЯТИХ АПОСТОЛІВ ПЕТРА І ПАВЛА.

З книжки о Юліяна Катрія "Пізнай свій обряд"

*Днесь надісній празник  
засяяв усім країнам: прецінна  
пам'ять премудрих і верховних  
апостолів Петра й Павла  
Стиховна вечірні прзника*

Святи апостолам завдячуємо скарб Христової віри. Вони передали нам Христову науку, від них маємо святе Євангеліє й апостольські листи, вони поклали тривку основу під Христову Церкву.

Про велике значення святих апостолів для нас говорить слуга Божий митрополит Андрей Шептицький. "Апостоли в повному значенні того слова, каже він, є нашими батьками по вірі. Через їх руки Бог дав людству й кожному народові у християнській Церкві все, що належить до Божої апостольської традиції. У своєму аскетичному житті, як і в проповіді, не можемо, отже, забувати, що все маємо з їхніх рук. Їх апостольським трудам і їх молитвам завдячуємо все, що маємо... На перше місце висувається святий апостол Павло, який у своїх Посланнях дав Церкві таке рясне Боже Об'явлення й такі рясні Божі науки... Круг церковного року висуває на перше місце апостола Петра, призначуючи йому два дні в році — Поклін його кайданам 16 січня (Г) /29 січня (Ю) і 29 червня (Г) /13 липня (Ю)" (*Про Почитання святих, 1941*).

Східна Церква з великою урочистістю святкує 29 червня (Г) /12 липня (Ю) празник, який в наших богослужбових книгах має таку назву: "Святих славних і всехвальних первоверховних апостолів Петра й Павла". Обидва ці апостоли визначні своїм характером, своєю ревною апос-тольською працею та своїм великим культом у святій Церкві.

### СВЯТИЙ АПОСТОЛ ПЕТРО

Ісус Христос, маючи великі плани щодо особи святого Петра, на початку покликання апостола змінює його ім'я Симон на символічне Петро-Кифа, що означає скала, бо той повинен бути скалою, що двигатиме основу Церкви. Святий Петро має близькі стосунки з Христом в часі діяльності останнього. Він свідок Христового прославлення на Таворі, від імені всіх апостолів визнає Христове божество, разом із святим Йоаном готує пасху для Христа. Він є свідком Христового конання в Оливному Городі. Христос платить податок до храму за себе і за Петра.

Після Господнього вознесення святий Петро стає головою апостолів і першої християнської громади в Єрусалимі. Під його проводом відбувається вибір нового апостола на місце Юди. Він скликає до Єрусалима перший собор Христової Церкви. Святий Йоан Золотоустий називає Петра "первородною вівцею із стада доброго Пастира".

## THE FEAST OF THE APOSTLES SS. PETER AND PAUL

From the book "Know Your Rite by Fr Julian Katriy

*"Today a joyous feast has beamed forth  
to all nations: the most precious  
memory of the most wise and major  
Apostles Peter and Paul."*

*(Stichera at the Aposticha of the  
Vespers service of the Feast)*

We owe to the Holy Apostles the priceless treasure of the Christian faith. They handed Christ's teachings down to us. From them, we received the Holy Gospel and the letters of the Apostles. They laid a firm foundation for the Church of Christ.

The servant of God Metropolitan Andrew Sheptytsky speaks beautifully of the significance that the holy Apostles have for us; he says: "The Apostles in the full sense of the word are our parents in the holy faith. Through their hands, God gave to mankind and to every nation within Christ's Church all that belongs to the divine apostolic tradition. In our ascetical life and our sermons we must not forget, therefore, that we have received everything from their hands. All that we have, we owe to their apostolic labors and their prayers... St. Paul, the Apostle, claims first place, for in his letters he has given to the Church a rich revelation of God and a wealth of divine teachings... The Liturgical Year gives the Apostle St. Peter first place, assigning to him two days in

the year, namely, January 16<sup>th</sup> —the feast of St. Peter in Chains (G) January 29 (J) and June 29 (G) and July 12 (J)." (*On the Veneration of Saints, 1941*)

On the 29<sup>th</sup> of June (July 12 Julian) our Eastern Church celebrates with great solemnity the feast, which in our liturgical books is called: "The Holy Illustrious and Ever-praised Major Apostles, Peter and Paul." Both Apostles are distinguished for their character, their zealous apostolic labors and their great cult in holy Church.

### THE APOSTLE ST. PETER

Jesus Christ, having great plans for St. Peter at the beginning of his calling, changed the name Simon to the symbolic name of Peter-Cephas, which means rock, for he was to be the rock that will form the foundation of his Church. St. Peter was closely associated with Christ during his public life; He witnessed the glory of Christ on Mt. Tabor; in the name of all the Apostles, he professed the divinity of Christ; he was sent with St. John to prepare the Paschal Supper; He witnessed Christ's agony in the Garden of Olives; the temple tax was paid by Christ for Himself and for Peter.

After the Ascension of Christ, St. Peter became the head of the Apostles and the leader of the first Christian community in Jerusalem. Under his leadership, a new Apostle was elected to take the place of Judas. Peter con-



Любов Христа Господа це головний мотив його апостольської діяльності, трудів і жертви. Та любов вкінці завела його на муки і смерть за свого улюбленого Вчителя. Існує передання, що Петро вважав себе негідним умирати на хресті, як Христос, тому просив, щоб його розіп'яли стрімголов. Цю традицію підтверджує єпископ Євсевій († к. 340) у своїй *Історії Церкви* та святий Йоан Золотоустий у проповіді на празник святих апостолів Петра й Павла, де каже: "Радуйся, Петре, що вмер на хресному дереві розіп'ятий стрімголов". Святий Петро загинув у Римі за цисаря Нерона (54-68) між 64 і 67 роками після Христа. Святий Йоан Золотоустий, ідучи за традицією, подає 29 червня як день його смерті.

#### СВЯТИЙ АПОСТОЛ ПАВЛО

Павло не належав до числа дванадцяти апостолів, але за свою повну посвяту апостольську працю, надлюдські жертви й муки у Христовій службі, отримав титул верховного апостола, як і святий Петро. Він єдиний з апостолів, хто мав кращу освіту та з народження був римським громадянином. Сам Ісус Христос чудом його навертає і покликає на апостола по дорозі до Дамаска. Після свого навернення з гонителя християн він серцем і душею стає ревним і мужнім апостолом Христа. "Павло був вовком, каже святий Йоан Золотоустий, і став ягням. Був терням і став виноградом. З ворога став другом, з бур'яну хлібом... Хулитель став богословом, гонитель благовісником, мучитель керманичем, зрадник сподвижником" (*Про святих дванадцятьох апостолів*).

У своїй апостольській праці святий Павло показав сильний характер, велику силу волі та гарт духа. Він день і ніч, цілі літа був безбоязним проповідником правди святого Євангелія. Його безмежна любов до Христа не знає перешкод, не знає труднощів, ніколи не ставить меж жертвості. Він відбуває великі місійні подорожі, організовує нові Церкви, завжди готовий на муки і смерть за Христа.

Апостол народів не тільки відомий як проповідник, добрий організатор, але й як визначний богослов і письменник. До нас дійшли 14 листів, які Павло написав до різних Церков чи осіб, у яких викладає Христову науку. Святий Павло віддав своє життя за Христа, загинувши від меча в Римі 29 червня 65 або 67 року по Хресті.

#### КУЛЬТ ПЕТРА І ПАВЛА У СВЯТІЙ ЦЕРКВІ

З огляду на велике значення апостолів для святої Церкви їхній культ починається від їхньої смерті. Їхні гроби в Римі були добре відомі всім християнам, і зазначали великої пошести. Святий Єронім († 420) каже: "Коли я ще як юнак учився в Римі, то зі своїми ровесниками звичайно в неділю ходив я на гроби апостолів і мучеників", їхній культ стає загальний у IV ст. у Східній і Західній Церквах. Костянтин Великий († 337) збудував у Царгороді величний храм на честь дванадцяти апостолів, де його і поховали.

Найдавніші церковні календарі вже містять празник на їх честь. Первісно не всі Церкви святкували пам'ять святих апостолів Петра й Павла однаково. Календар Фурія Філокала з середини IV ст. вшановує пам'ять Петра й Павла 29 червня. Сирійський календар з 411 року 28 грудня зазначає: "Павла й Петра, верховних апостолів". Подібно і

voked the first church Council in Jerusalem. St. John Chrysostom calls Peter "the firstborn lamb from the flock of the Good Shepherd."

The love of Christ was the chief motive of Peter's apostolic activity, labors and sacrifices. That love finally led him to suffer and die for the sake of his beloved Teacher. A pious tradition relates that he considered himself unworthy to die on the cross as Christ did, and therefore asked to be crucified upside down. This tradition is confirmed by Bishop Eusebius (+340) in his *History of the Church* and by St. John Chrysostom in a sermon on the Apostles SS. Peter and Paul, in which he says: "Rejoice, Peter, who died on the cross head downward." St. Peter died in Rome during the reign of Emperor Nero (54-68), between the years 64 and 67 A.D.; St. John Chrysostom following tradition gives June 29 as the day of his death.

#### ST. PAUL THE APOSTLE

St. Paul did not belong to the original group of the twelve apostles, but through his apostolic labors, his dedication, his superhuman sacrifices, and his sufferings in the service of Christ, he received the title, along with Peter, of the First Apostle. He is the only one of the Apostles who was highly educated and was by birth a Roman citizen. While Paul was on his way to Damascus, Christ Himself converted him in a miraculous manner and called him to be an Apostle. After his conversion from being a persecutor of Christians, he became, in heart and soul, a zealous and courageous apostle of Christ. "Paul was a wolf," says St. Chrysostom, "But he became a lamb. He was a thorn, but he became a fruitful vine. From an enemy, he became a friend; from a weed, he became wholesome bread... The blasphemer became a theologian; the persecutor, a herald of good news; the tormentor a leader; the traitor a fellow-champion." (*On the Holy Twelve Apostles*)

In his apostolic work, St. Paul distinguished himself as a man of uncompromising character, remarkable strength of will and fervent spirit. For many years, he fearlessly preached the Gospel of Jesus Christ day and night. His unlimited love for Christ knew no obstacles, recognized no difficulties, and placed no limit to sacrifice. His love impelled him to undertake great missionary journeys and to establish new Churches; he was always ready to suffer and die for Christ.

The apostle of the Gentiles was not only an excellent preacher and a good organizer, but also an eminent theologian and writer. From him we have fourteen letters addressed to various Churches or persons in which he clearly expounds the teachings of Christ. St. Paul gave up his life for Christ. According to tradition, he died by the sword in Rome on June 29, 65 or 67 A.D.

#### THE CULT OF SS. PETER AND PAUL

Because of the great significance of these Apostles for holy Church, their cult began from the very moment of their death. Their tombs in Rome were well known and all Christians revered them. St. Jerome (+420) wrote: "When I was still a young man studying in Rome, would go with my companions to the tombs of the Apostles and Martyrs." In the fourth century, their cult became universal in both the Eastern and the Western Churches. In Constantinople, Constantine the Great (+337) built a magnificent church in honor of the Twelve Apostles; he himself was later buried there.

The oldest church calendars already had the feast of these Apostles. Originally, not all the Churches observed their memory at the same time. The Calendar of Furius

грузинський місяцеслов має їхній празник 28 грудня. Календар Полемія Сильвія († 455), єпископа міста Сіттен у північній Італії, день смерті Петра й Павла подає 22 лютого. Антіохійський місяцеслов з IV ст. має празник святого Петра 28 червня, а святого Павла 29 червня. Несторіяни вшановують пам'ять обох верховних апостолів у другу п'ятницю після празника Богоявлення. З проповіді на празник святих Петра й Павла святого Софрона Єрусалимського довідуємося, що четвертий день після Христового Різдва в Єрусалимі був присвячений цим двом апостолам, їхній празник у Римі в V ст., як свідчить папа Лев I († 461), мав навіть восьмиденне попразденство.

Визначні Отці Церкви, як святий Йоан Золотоустий, святий Августин, святий Амвросій та інші залишили нам гарні похвальні науки в честь святих апостолів Петра й Павла. Найбільше проповідей на їхню честь має святий Йоан Золотоустий. "Рим має двоє світлих очей, каже він, це тіла тих святих апостолів. Не так ясне небо, коли сонце розливає свої проміння, як світлий город римлян, що освітлює всі кінці вселенної тими двома світлами" (*Твори, Т. 9, с. 856*). "О, блаженна двійце, говорить він в іншій науці, що вірно вловила душі всього світу! Петро начало правої віри, великий священнодіятель Церкви, наставник християн, скарб вишніх сил, апостол, наділений честю самим Христом. Павло великий проповідник правди, похвала вселенної, небесний чоловік і земний ангел, слава Церкви; орел, що вознісся до неба, ліра Святого Духа... Павло й Петро церковні світила, що кожноденно просвічують Церкву, скарбники Святого Духа, просвітителі вселенної, посуду благодати, тлумачі Святої Тройці, пояснювачі Божественного Слова... Колони Церкви, великі світильники вселенної" (*Твори, Т. 8, с. 615-616*).

Святий Амвросій у дні Петра й Павла навчає: "Цей день, брати, усім нам і всьому світові добре знаний, бо сьогодні пам'ять святих Петра й Павла, їхній празник не може вкритися ні в одній частині світу". Святий Августин в одній із своїх проповідей в їхню честь каже: "Хоча з передання знаємо, що вони не загинули в один час, то всетаки пам'ять обидвох празнуємо в одному дні, тому що апостол Павло на один рік пізніше загинув того самого дня, якого Петро із в'язів тіла переставився у світ ангелів".

На основі проповідей святого Йоана Золотоустого службу на цей празник уклали святі Андрій Критський, Йоан Дамаскин, Косма Маюмський та інші. Головний зміст служби празника Петра й Павла це значення апостолів для Христової Церкви, їхня ревність, посвята й жертва. На стиховні малої вечірні читаємо: "Петре, осново апостолів, каменю Христової віри, християн начало... Павле, проповіднику народів, опікуне християн, світильнику вселенної, голосні уста Христа живого Бога... Петре, верховний ученику; Павле, ідеале апостолів". Стихири великої вечірні величають їх такими похвалами: "Страшні мечі духа, світлі окраси Риму, всієї вселенної кормителі, Нового Завіту Богом писані духовні таблиці... Основники Церкви, справжні колони, основа і труби божественних Христових наук і страждань... Петре, каменю й осново віри, і Павле, посудино вибрана".

Philocalus, from the middle of the fourth century, has the commemoration of Peter and Paul on the 29<sup>th</sup> of June. The Syriac Calendar of the year 411, on the day of the 28<sup>th</sup> of December notes: "Peter and Paul, the Major Apostles." The Georgian Menology also places their feast on the 28<sup>th</sup> of December. The Calendar of Polemius Silvius (+455), Bishop of the city of Sitten in northern Italy, gives February 22, as the day of the death of Peter and Paul. The Antiochian menology of the fourth century places the feast of St. Peter on June 28 and that of St. Paul on June 29. The Nestorians celebrate the memory of both Apostles on the second Friday after the feast of the Theophany. We learn from a sermon of St. Sophronius of Jerusalem on SS. Peter and Paul that the fourth day after the Nativity of Christ in Jerusalem was dedicated to the two Apostles. Their feast in Rome in the fifth century, according to the testimony of Pope Leo I (+461), even had an eighth day post-feast.

Such distinguished Fathers of the Church as St. John Chrysostom, St. Augustine, St. Ambrose and others left us many beautiful sermons in honor of the holy Apostles Peter and Paul. St. John Chrysostom composed the largest number of sermons given in their honor. It may be appropriate to give a few excerpts here. "Rome has two illustrious eyes," he says, "they are the bodies of these Apostles (Peter and Paul). The brightness of the sky is due not so much to the sun diffusing its rays, as to these two lights of the city of Rome that illumine the ends of the universe with their radiance." (*Works, Vol. 9, 1 p.856*) "O blessed duo," he says in another sermon, "who have faithfully caught souls all over the world! Peter the beginning of the true faith, the greatest highpriest of the Church, the head of Christians, a treasure of heavenly powers, the apostle upon whom Christ Himself bestowed honor. Paul – the great Preacher of truth, the glory of the universe, a heavenly man and an earthly angel, splendor of the Church; great eagle that soared to heaven, lyre of the Holy Spirit... Paul and Peter lights of the Church, who daily illumine the faithful; treasures of the Holy Spirit; enlighteners of the universe; vessels of grace; interpreters of the Holy Trinity; expounders of the divine word... pillars of the Church, great lamps of the universe." (*Works, Vol. 8, pp. 615-616*)

On the feast of SS. Peter and Paul, St. Ambrose taught: "This day, brothers, is well known to us and to the whole world, for today is the commemoration of SS. Peter and Paul. Their feast cannot be confined to one part of the world." St. Augustine, in one of his sermons in their honor, says: "Although we know from tradition that they did not die at the same time, nevertheless, we honor the memory of both on the same day, since St. Paul died a year later on the same day on which Peter was freed from the bonds of the body and was transferred to the world of the angels."

SS. Andrew of Crete, John Damascene, Cosmas of Maiuma and others composed the service for this feast on the basis of the sermons of St. John Chrysostom. The chief theme of the services for the feast of Peter and Paul consists of their significance for the Church of Christ, their zeal, their dedication, and sacrifice. In the aposticha of Small Vespers we read: "O Peter, foundation of the Apostles, rock of Christian faith, head of the Christians... O Paul, preacher of the gentiles, protector of Christians, lamp of the universe, great voice of Christ, the living God... O Peter, supreme disciple; Paul, the ideal of the Apostles." The stichera of the Great Vespers service extols them with these praises: "Terrible swords of the spirit, splendid ornaments of Rome, nourishers of the whole universe; spiritual tablets of the New Testament written by God... founders of the Church, true pillars, foundation and trumpets of the divine

На хвалитних стихирах утрени свята Церква закликає всіх вірних до прослави верховних апостолів та до радісної участі в їхньому празнику: "Настав для Христової Церкви визначний празник апостолів, який вимолює спасення нам усім... Радуйтеся, світильники для тих, що в темряві, ясні зорі духовного Сонця. Радуйтеся, Петре й Павле, непорушні основи божественних наук, друзі Христові, прецінні посуду, прийдіть невидимо поміж нас і наділіть надприродними дарами тих, що піснями славлять ваш празник".

Наступного дня після празника святих апостолів Петра й Павла, 30 червня (Г) 13 липня (Ю), Східна Церква празнує пам'ять усіх Христових апостолів. У науці на цей день святий Йоан Золотоустий ось так славить святих апостолів: "Ви непохитні колони правдивої віри, слава Церкви, скіпетри царства... Тут Петро навчає Рим, там Павло проповідує світові. Андрій навчає мудреців Геллади. Симон приводить варварів до Бога. Тома хрещенням вибілює етіопців. Юдея почитає престол Якова. Олександрія припадає до трону Марка. Лука й Матей пишуть Євангелія. Йоан тайновідець, як за життя так і по смерті має у своїй опіці Ефес. Вартоломеї учить лікаонійців стриманості. Филип чудом рятує Єрапіль. Всі безнастанно чинять усім і всюди добродійства. Сам їхній прах і в гробницях безсмертний. Тепер вони слуги, а потім засядуть як судді світу" (Твори, Т. 8, с. 619). ♦

teachings of Christ, sharer in his sufferings...O Peter, rock and foundation of faith, and Paul, chosen vessel..."

At the sticheras of the Praises in the Matins service, holy Church calls upon all the faithful to glorify the Major Apostles and to take joyful part in their fest: "The solemn feast of the two Apostles has arrived, bringing salvation to all. Therefore, let us spiritually clap our hands and say to them: "Rejoice, O lights to those who are in darkness, O bright rays of the spiritual Sun. Rejoice, Peter and Paul, immovable foundation of divine teachings, friends of Christ, most precious vessels, come invisibly among us and impart supernatural gifts to those who celebrate your feast."

On June 30 (G), July 13 (J) day following the feast of the holy Apostles Peter and Paul, the Eastern Church celebrates the memory of all the Apostles of Christ. In a sermon for this day, St. John Chrysostom praises the holy Apostles in these words: "You –are the unshakeable pillars of the true faith, the glory of the Church, the scepters of the kingdom...Here Peter teaches Rome; there, Paul preaches to the world; Andrew instructs the wise men of Hellas; Simon leads the barbarians to God; Thomas makes the Ethiopians white through baptism; Judea venerates the altar of James; Alexandria falls to the throne of Mark; Luke and Matthew write the Gospels; John, the Revealer of mysteries, in death as in life, has Ephesus under his protection; Bartholomew teaches the Lycaonians moderation. Philip, by a miracle saves Hierapolis. All unceasingly manifest everywhere good things for all. Their very dust, even in their graves, is immortal. Now they are servants, but later they shall sit as judges of the world." (Work, Vol. 8, p.619) ♦

*Служить один одному, кожен тим даром, якого отримав, як доморядники всілякої Божої благодаті.  
1 від Петра 4:10*

*Like good stewards of the manifold grace of God, serve one another with whatever gift each of you has received.  
1 Peter 4:10*

*Молитвою вдячності вітаємо Вас, наш Отче Парохо, і дякуємо за багатолітню віддану працю і за ділення тими щедрими ласками, які дарує вам Господь. Нехай Господь благословляє Вас у цей особливий день і завжди! Многая і благая літа, отче Микола!*



*Photo credit Maria Melnyk*

*With prayers of gratitude for your dedicated service as Pastor and for sharing so generously the gifts you have received from God. God bless you on this special day and always. Many years and blessings,  
Fr Mikołaj!*



## INTENTIONS

**SUNDAY, JUNE 28<sup>TH</sup> – ALL SAINTS OF RUS' UKRAINE-  
TRANSFER OF THE RELICS OF THE UNMERCENARIES CYRUS & JOHN (G)  
PROPHET AMOS (J)**

**8:00 AM** – Pray for the Seniors of the Parish;  
**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for the youth of the parish; Pray for health: Andrew & Drew Szymanskyj, Walter Tun & Peter Wenglowsky (*I Szymanskyj*); Health & Blessing for Lidia & Myroslav Kozan; Dr George Podlusky;  
In memory: +Oksana Kondratiuk (*F Schweda*); +Bohdan & Nestor Szymanskyj, +Michajlo Wenglowskyj (*I Szymanskyj*); +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

**MONDAY, JUNE 29<sup>TH</sup> – CHIEF APOSTLES PETER & PAUL (G) TWO LITURGIES?  
WONDERWORKER TYCHON OF AMATHUS (J)**

**9:00 AM** -In memory: +Oksana Stetska 40th day, +Bohdan Kucan

**TUESDAY, JUNE 30<sup>TH</sup> – SYNAXIS OF THE TWELVE APOSTLES (G)  
MARTYRS MANUEL, SABEL & ISMAEL (J)**

**9:00 AM** –For peace and tolerance in the world

**WEDNESDAY, JULY 1<sup>ST</sup> –UNMERCENARIES & WONDERWORKERS COSMAS & DAMIEN (G)  
MARTYR LEONTIUS (J)**

**9:00 AM** – Pray for the sick and shut-ins in the parish

**THURSDAY, JULY 2<sup>ND</sup> –PLACING OF THE PRECIOUS ROBE OF THE THEOTOKOS AT  
BLACHERNAE (G)**

**APOSTLE JUDE, BROTHER OF THE LORD ACCORDING TO THE FLESH (J)**  
**9:00 AM** –Pray for victims of discrimination of any kind

**FRIDAY, JULY 3<sup>RD</sup> –MARTYR HYACINTH (G)  
HIEROMARTYR METHIDIUS OF PATARA (J)**

**9:00 AM** –Pray for the military

**SATURDAY, JULY 4<sup>TH</sup> –HIEROMARTYR ANDREW OF CRETE (G) (J)  
MARTYR JULIAN OF TARSUS**

**9:00 AM** –Health for Olga Kykta & Gerda Bardygula; Pray for those who are fighting to keep democracy alive.  
In memory: Pray for those who fought to keep our country free; +Karg Family (*F Schweda*) ; +Wasył Dzul; +Maria-Elizabeth Dzul (*I Dzul*); +Joseph Sabath (*Kolaczko & Trynoha Family*); Matviy Kocur; +Stephan, +Anna,+Mary Brudny (*Irene & Luba*); +Bohdan +Natalie, +Mykola, +Wasył, +Luba, +Ihor-Marko, +Yuriy 40th , +Mama Palahna 40th day  
**5:00 PM** – Vespers

**SUNDAY, JULY 5<sup>TH</sup> – OUR LADY OF PERPETUAL HELP (G) (J)  
ALL SAINTS OF RUS' - UKRAINE (J)**

**8:00 AM** – Pray for the Seniors of the Parish; Health for Kucan, Noble, Allen & Greatting Families; In memory of +Eugena Doskoczynsky, 4yrs (*Family*)  
**9:30 AM** – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for the youth of the parish; Pray for health; Dr George Podlusky;  
In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



## CANDLES FOR JUNE 2020

### Memorial Candles

\*In loving memory of John Humeny (*Prohny Family*)

\*In loving memory of +Anna Romanyuk (*Romanyuk Family*)

### Perpetual Oil Lamp

\* In loving memory of Dr. Osyp Szandra (*Luboslawa Szandra*)

### Lady of Hoshiw Shrine

\* Health & Birthday blessings for Jeannie (*Family*)

\* Available

### Mother of God Shrine

\*In loving memory of Dackiw, Crowhurst, Barnas and Zubrycky Families (*L Zubrycky*)

\* Available

### Iconostas Icon Vigil

#### Christ the Teacher

\* Help David be a better father

\* Available

#### Mother of God

\* Available

\* Available

#### St. Joseph the Betrothed

\* Health & Blessings to the Seneta Family

\* In loving memory of George Kuzma, Prokip Gawauch & Peter Kuzma (*George & Diane*)

#### St. Nicholas the Wonderworker

\* Available

\* Available

#### Our Lady of Protection

\* Health & Birthday Blessings for Mary T. Papinko (*Lorraine Zubrycky*)

\* The Families on the street



### **KEEP IN YOUR PRAYERS:**

Fr. Jim Karepin, Lucille Maryniw, Olga Kykta, Gerda Bardygula, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Fr. Leonard, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Dr. George Podlusky, Marta Stadnyk, Irena & John Skrypnyk, Mary Papinko, members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy

**ТРОПАР І КОНДАК НА ВШАНУВАННЯ  
СВЯТА НЕЗАЛЕЖНОСТІ СПОЛУЧЕНИХ  
ШТАТІВ АМЕРИКИ**

**TROPARION AND KONDAKION IN  
COMMEMORATION OF UNITED STATES  
INDEPENDENCE DAY**

Тропар, глас 6. Отче всіх народів і Владико всесвіту, \* нехай ми завжди виявляємо себе святим народом, \* довіряючи Тобі, Боже наш, і виконуючи твою волю. \* Даруючи нам насліддя Твоїх щедростей, \* поклоняючись Тобі, \* стани наш народ місцем свободи, рівності та справедливості для всіх.

Кондак глас 6. Двісті років тому, Господи \* наша країна заявила своє місце серед рід народів. \* Ти багатствував нас своїми благословеннями \* і процвітав нас



Troparion, Tone 6. O Father of all nations and Lord of the universe, \* may we always show ourselves to be a holy people, \* trusting in you, our God, and fulfilling your will. \* Since you have bestowed on us this heritage of your bounties, \* may we ever worship you, \* and make our nation a place of freedom, equality, and justice for all.

Kontakion, Tone 6. O Lord, two hundred years ago, \* our country claimed its place among the family of nations. \* You have richly favored us with your blessings \* and prospered us with the fullness of the land. \* We now offer our gratitude to you and we rededicate

**ВІДВІДИНИ ХВОРИХ**

*Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.*

**VISITATION OF THE SICK**

*Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.*

**СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!**

*Апликаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.*

**BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!**

*Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.*

**ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE**

**У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:**

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
англійською/ in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
українською/ in Ukrainian

Children's

**У СВЯТА - HOLY DAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:**

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІГІЮ/GREAT VESPERS, LITIA

**ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

**У СУБОТУ - SATURDAYS:**

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY  
в церкві/in church  
5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS



**REMEMBER US IN YOUR WILL**

*You can leave a lasting legacy to benefit future generations! Please remember St. Joseph Parish when creating your will. Your good works will continue after you have gone home! Please contact the office for information.*

**ЗГАДАЙТЕ НАС У СВОЄМУ ЗАПОВІТІ**

*Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо майбутніх поколінь! Будь ласка, пам'ятайте про парафію Св. Йосифа при створенні вашого заповіту. Ваші добрі справи будуть продовжуватися після повернення додому до вічного життя! Якщо вас зацікавила ця інформація, ласкаво просимо звертатися до нашої канцелярії.*